



INSTITUT FÜR  
ÜBERSETZEN  
UND  
DOLMETSCHEN



UNIVERSITÄT  
HEIDELBERG  
ZUKUNFT  
SEIT 1386

# RINGVORLESUNG IM SOMMERSEMESTER 2026

## AKTUELLE FRAGEN DER SPRACH- UND TRANSLATIONSWISSENSCHAFT



23.04.2026

### Zwischen Messung und Interpretation: Große Sprachmodelle zur Analyse normativer Diskurse

Dr. Maria Becker  
(Germanistisches Seminar/IÜD, Heidelberg)

30.04.2026

### From Untranslatability to Translationality: A Shifting Paradigm in Translation Studies

Dr. Kayvan Tahmasebian  
(SOAS, University of London & CAPAS, Heidelberg)

07.05.2026

### Comparative Studies in Literature and Translation (tbc)

Prof. Dr. Maryna Vardanian  
(Staatliche Pädagogische Universität Kryvyi Rih, Ukraine)

21.05.2026

### Heimatbezogenheit systematisch erfassen: Subjektive Annotationen in der Praxis

Julia Götz, Maria Nuralieva (IÜD, Heidelberg)

28.05.2026

### Maschinelle Übersetzung und Post-Editing im Sprachvergleich

J.-Prof. Dr. Silvana Deilen  
(IÜD, Heidelberg)

11.06.2026

### Eye-tracking in der Sprachwissenschaft

Dr. Danny Dirker  
(Germanistisches Seminar, Heidelberg)

18.06.2026

### Muttersprache, Erstsprache, A-Sprache: Sprachwissenschaftliche und neurowissenschaftliche Einblicke in Bezug auf das Übersetzen und das Dolmetschen

Dr. Stefania D'Amico  
(IÜD, Heidelberg)

25.06.2026

### Managing Cognitive Load: Interne Dynamiken der kognitiven Prozesse des Simultandolmetschens und ihre Auswirkungen auf das Dolmetschprodukt

Eva Klüber  
(IÜD, Heidelberg)

09.07.2026

### Schnittstelle(n): Von der Einfachen Sprache zu LLM-Experimenten in der Medizinkommunikation

Bruno Brocai  
(Germanistisches Seminar, Heidelberg),  
Ilaria Papagno  
(IÜD, Heidelberg)

23.07.2026

### Faktoren der Anschlusskommunikation: Der Einfluss von Relevanz und Qualität von Medieninhalten auf das Gesprächsverhalten

J.-Prof. Dr. Pablo Porten-Cheé  
(HCIAS, Heidelberg)

Donnerstags, 14:15 – 15:45 Uhr  
HS 2II IÜD – MIT DIGITALER ÜBERTRAGUNG

[www.ued.uni-heidelberg.de](http://www.ued.uni-heidelberg.de)